

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

*Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hēng yuàn pǐn juàn dì sì shí  
普 賢 行 願 品 卷 第 四 十

ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà , chēng tàn rú lái shèng gōng dé dé yǐ ,  
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 ， 稱 歎 如 來 勝 功 德 已 ，

gào zhū pú sà jí shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !  
告 諸 菩 薩 及 善 財 言 ： 「 善 男 子 ！

rú lái gōng dé , jiǎ shǐ shí fāng yí qiè zhū fó ,  
如 來 功 德 ， 假 使 十 方 一 切 諸 佛 ，

jīng bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wēi chén shù jié ,  
經 不 可 說 不 可 說 佛 刹 極 微 塵 數 劫 ，

xiāng xù yǎn shuō bù kě qióng jìn 。 ruò yù chéng jiù cǐ gōng dé mén ,  
相 續 演 說 不 可 窮 盡 。 若 欲 成 就 此 功 德 門 ，

yīng xiū shí zhǒng guǎng dà hēng yuàn 。 hé děng wéi shí ?  
應 修 十 種 廣 大 行 願 。 何 等 為 十 ？

yī zhě 、 lǐ jìng zhū fó , èr zhě 、 chēng zàn rú lái ,  
sān zhě 、 guǎng xiū gòng yàng , sì zhě 、 chàn huǐ yè zhàng ,  
wǔ zhě 、 suí xǐ gōng dé , liù zhě 、 qǐng zhuǎn fǎ lún ,  
qī zhě 、 qǐng fó zhù shì , bā zhě 、 cháng suí fó xué ,  
jiǔ zhě 、 héng shùn zhòng shēng , shí zhě 、 pǔ jiē huí xiàng 。 」  
shàn cái bái yán : 「 dà shèng ! yún hé lǐ jìng , nǎi zhì huí xiàng ? 」  
pǔ xián pú sà gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !  
yán lǐ jìng zhū fó zhě : suǒ yǒu jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè ,  
shí fāng sān shì yī qiè fó chà , jí wéi chén shù zhū fó shì zūn ,



fù cì shàn nán zǐ ! yán chēng zàn rú lái zhě :  
復 次 善 男 子 ！ 言 稱 讚 如 來 者 ；  
suǒ yǒu jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , shí fāng sān shì yí qiè chà tǔ ,  
所 有 盡 法 界 、 虛 空 界 ， 十 方 三 世 一 切 剎 土 ，  
suǒ yǒu jí wéi , yī yī chén zhōng , jiē yǒu yí qiè shì jiān jí wéi chén shù fó ,  
所 有 極 微 ， 一 一 塵 中 ， 皆 有 一 切 世 間 極 微 塵 數 佛 ，  
yī yī fó suǒ , jiē yǒu pú sà hǎi huì wéi rào ,  
一 一 佛 所 ， 皆 有 菩 薩 海 會 圍 遶 ，  
wǒ dāng xī yǐ shèn shēn shèng jiě xiàn qián zhī jiàn ;  
我 當 悉 以 甚 深 勝 解 現 前 知 見 ；  
gè yǐ chū guò biàn cái tiān nǚ wéi miào shé gēn ,  
各 以 出 過 辯 才 天 女 微 妙 舌 根 ，  
yī yī shé gēn , chū wú jìn yīn shēng hǎi ,  
一 一 舌 根 ， 出 無 盡 音 聲 海 ，  
yī yī yīn shēng , chū yí qiè yán cí hǎi ,  
一 一 音 聲 ， 出 一 切 言 辭 海 ，  
chēng yáng zàn tàn yí qiè rú lái zhū gōng dé hǎi ,  
稱 揚 讚 歎 一 切 如 來 諸 功 德 海 ，

qióng wèi lái jì , xiāng xù bú duàn , jìn yú fǎ jiè , wú bù zhōu biàn 。  
窮 未 來 際 ， 相 續 不 斷 ， 盡 於 法 界 ， 無 不 周 徧 。

rú shì xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn , zhòng shēng yè jìn ,  
如 是 虛 空 界 盡 ， 眾 生 界 盡 ， 眾 生 業 盡 ，

zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ zàn nǎi jìn 。  
眾 生 煩 惱 盡 ， 我 讚 乃 盡 。

ér xū kōng jiè nǎi zhì fán nǎo wú yǒu jìn gù , wǒ cǐ zàn tàn wú yǒu qióng jìn ,  
而 虛 空 界 乃 至 煩 惱 無 有 盡 故 ， 我 此 讚 歎 無 有 窮 盡 ，

niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
念 念 相 續 ， 無 有 間 斷 ， 身 語 意 業 ， 無 有 疲 厭 。

fù cì shàn nán zǐ !  
復 次 善 男 子 ！

yán guǎng xiū gòng yàng zhě : suǒ yǒu jìn fǎ jiè , xū kōng jiè ,  
言 廣 修 供 養 者 ； 所 有 盡 法 界 ， 虛 空 界 ，

shí fāng sān shì yí qiè fó chà jí wéi chén zhōng ,  
十 方 三 世 一 切 佛 剎 極 微 塵 中 ，

yī yī gè yǒu yí qiè shì jiè jí wéi chén shù fó ,  
一 一 各 有 一 切 世 界 極 微 塵 數 佛 ，

yī yī fó suǒ , zhǒng zhǒng pú sà hǎi huì wéi rào ,  
一 一 佛 所 ， 種 種 菩 薩 海 會 圍 繞 ，  
wǒ yǐ pǔ xián hàng yuàn lì gù , qǐ shēn xìn jiě xiàn qián zhī jiàn ,  
我 以 普 賢 行 願 力 故 ， 起 深 信 解 現 前 知 見 ，  
xī yǐ shàng miào zhū gòng yàng jù ér wéi gòng yàng 。  
悉 以 上 妙 諸 供 養 具 而 為 供 養 。  
suǒ wèi : huā yún 、 mán yún 、 tiān yīn yuè yún 、 tiān sǎn gài yún 、  
所 謂 ： 華 雲 、 鬘 雲 、 天 音 樂 雲 、 天 傘 蓋 雲 、  
tiān yī fú yún 、 tiān zhǒng zhǒng xiāng 、 tú xiāng 、 shāo xiāng 、 mò xiāng ,  
天 衣 服 雲 、 天 種 種 香 、 塗 香 、 燒 香 、 末 香 ，  
rú shì děng yún , yī yī liàng rú xū mí shān wáng ;  
如 是 等 雲 ， 一 一 量 如 須 彌 山 王 ；  
rán zhǒng zhǒng dēng , sū dēng yóu dēng , zhū xiāng yóu dēng ,  
然 種 種 燈 ， 酥 燈 油 燈 、 諸 香 油 燈 ，  
yī yī dēng zhù , rú xū mí shān , yī yī dēng yóu , rú dà hǎi shuǐ ,  
一 一 燈 炷 ， 如 須 彌 山 ， 一 一 燈 油 ， 如 大 海 水 ，  
yǐ rú shì děng zhū gòng yàng jù , cháng wéi gòng yàng 。  
以 如 是 等 諸 供 養 具 ， 常 為 供 養 。

shàn nán zǐ ! zhū gòng yàng zhōng , fǎ gòng yàng zuì 。  
善 男 子 ！ 諸 供 養 中 ， 法 供 養 最 。

suǒ wèi : rú shuō xiū xíng gòng yàng , lì yì zhòng shēng gòng yàng ,  
所 謂 ； 如 說 修 行 供 養 ， 利 益 眾 生 供 養 ，

shè shòu zhòng shēng gòng yàng , dài zhòng shēng kǔ gòng yàng , qín xiū shàn gēn gòng yàng ,  
攝 受 眾 生 供 養 ， 代 眾 生 苦 供 養 ， 勤 修 善 根 供 養 ，

bù shě pú sà yè gòng yàng , bù lí pú tí xīn gòng yàng 。  
不 捨 菩 薩 業 供 養 ， 不 離 菩 提 心 供 養 。

shàn nán zǐ ! rú qián gòng yàng wú liàng gōng dé , bǐ fǎ gòng yàng ,  
善 男 子 ！ 如 前 供 養 無 量 功 德 ， 比 法 供 養 ，

yí niàn gōng dé , bǎi fēn bù jí yī , qiān fēn bù jí yī ,  
一 念 功 德 ， 百 分 不 及 一 ， 千 分 不 及 一 ，

bǎi qiān jù zhī nuó yóu tā fēn , jiā luó fēn , suàn fēn , shù fēn , yù fēn ,  
百 千 俱 胝 那 由 他 分 ， 迦 羅 分 ， 算 分 ， 數 分 ， 喻 分 ，

yōu pó ní shā tuó fēn , yì bù jí yī 。 hé yǐ gù ?  
優 婆 尼 沙 陀 分 ， 亦 不 及 一 。

yǐ zhū rú lái zūn zhòng fǎ gù , yǐ rú shuō xíng , chū shēng zhū fó gù 。  
以 諸 如 來 尊 重 法 故 ， 以 如 說 行 ， 出 生 諸 佛 故 。

ruò zhū pú sà xíng fǎ gòng yàng , zé dé chéng jiù gòng yàng rú lái ,  
如 是 修 行 是 真 供 養 故 。

cǐ guǎng dà zuì shèng gòng yàng , xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn ,  
此 廣 大 最 勝 供 養 , 虛 空 界 盡 , 眾 生 界 盡 ,

zhòng shēng yè jìn , zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ gòng nǎi jìn 。  
眾 生 業 盡 , 眾 生 煩 惱 盡 , 我 供 乃 盡 。

ér xū kōng jiè nǎi zhì fán nǎo bù kě jìn gù , wǒ cǐ gòng yàng yì wú yǒu jìn ,  
而 虛 空 界 乃 至 煩 惱 不 可 盡 故 , 我 此 供 養 亦 無 有 盡 ,

niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
念 念 相 續 , 無 有 間 斷 , 身 語 意 業 , 無 有 疲 厭 。

fù cì shàn nán zǐ ! yán chàn chú yè zhàng zhě :  
復 次 善 男 子 ! 言 懺 除 業 障 者 :

pú sà zì niàn , wǒ yú guò qù wú shǐ jié zhōng ,  
菩 薩 自 念 , 我 於 過 去 無 始 劫 中 ,

yóu tān chēn chī , fā shēn kǒu yì , zuò zhū è yè , wú liàng wú biān 。  
由 貪 瞋 癡 , 發 身 口 意 , 作 諸 惡 業 , 無 量 無 邊 。

ruò cǐ è yè yǒu tǐ xiàng zhě , jìn xū kōng jiè , bù néng róng shòu 。  
若 此 惡 業 有 體 相 者 ， 盡 虛 空 界 ， 不 能 容 受 。

wǒ jīn xī yǐ qīng jìng sān yè , biàn yú fǎ jiè jí wēi chén chà ,  
我 今 悉 以 清 淨 三 業 ， 徧 於 法 界 極 微 塵 刹 ，

yí qiè zhū fó pú sà zhòng qián , chéng xīn chàn huǐ , hòu bú fù zào ,  
一 切 諸 佛 菩 薩 眾 前 ， 誠 心 懺 悔 ， 後 不 復 造 ，

héng zhù jìng jiè yí qiè gōng dé 。  
恆 住 淨 戒 一 切 功 德 。

rú shì xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn ,  
如 是 虛 空 界 盡 、 眾 生 界 盡 、

zhòng shēng yè jìn , zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ chàn nǎi jìn 。  
眾 生 業 盡 、 眾 生 煩 惱 盡 ， 我 懺 乃 盡 。

ér xū kōng jiè nǎi zhì zhòng shēng fán nǎo bù kě jìn gù ,  
而 虛 空 界 乃 至 眾 生 煩 惱 不 可 盡 故 ，

wǒ cǐ chàn huǐ , wú yǒu qióng jìn ,  
我 此 懺 悔 ， 無 有 窮 盡 ，

niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
念 念 相 續 ， 無 有 間 斷 ， 身 語 意 業 ， 無 有 疲 厭 。

fù cì shàn nán zǐ ! yán suí xǐ gōng dé zhě :  
復 次 善 男 子 ！ 言 隨 喜 功 德 者 ：

suǒ yǒu jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , shí fāng sān shì yí qiè fó chà ,  
所 有 盡 法 界 、 虛 空 界 ， 十 方 三 世 一 切 佛 刹 ，

jí wéi chén shù zhū fó rú lái ,  
極 微 塵 數 諸 佛 如 來 ，

cóng chū fā xīn , wèi yí qiè zhì , qín xiū fú jù , bù xī shēn mìng ,  
從 初 發 心 ， 為 一 切 智 ， 勤 修 福 聚 ， 不 惜 身 命 ，

jīng bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù jié , yī yī jié zhōng ,  
經 不 可 說 不 可 說 佛 刹 極 微 塵 數 劫 ， 一 一 劫 中 ，

shě bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù tóu 、 mù 、 shǒu 、 zú ,  
捨 不 可 說 不 可 說 佛 刹 極 微 塵 數 頭 、 目 、 手 、 足 ，

rú shì yí qiè nán xíng kǔ hèn , yuán mǎn zhǒng zhǒng bō luó mì mén ,  
如 是 一 切 難 行 苦 行 ， 圓 滿 種 種 波 羅 蜜 門 ，

zhèng rù zhǒng zhǒng pú sà zhì dì , chéng jiù zhū fó wú shàng pú tí ,  
證 入 種 種 菩 薩 智 地 ， 成 就 諸 佛 無 上 菩 提 ，

jí bō niè pán , fēn bù shè lì , suǒ yǒu shàn gēn , wǒ jiē suí xǐ 。  
及 般 涅 槃 ， 分 布 舍 利 ， 所 有 善 根 ， 我 皆 隨 喜 。

jí bǐ shí fāng yí qiè shì jiè liù qù sì shēng , yí qiè zhǒng lèi ,  
suǒ yǒu gōng dé , nǎi zhì yì chén wǒ jiē suí xǐ 。  
shí fāng sān shì , yí qiè shēng wén , jí pì zhī fó , yǒu xué wú xué ,  
suǒ yǒu gōng dé , wǒ jiē suí xǐ 。  
yí qiè pú sà , suǒ xiū wú liàng nán xíng kǔ hèn ,  
zhì qiú wú shàng zhèng děng pú tí , guǎng dà gōng dé , wǒ jiē suí xǐ 。  
rú shì xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn , zhòng shēng yè jìn ,  
zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ cǐ suí xǐ wú yǒu qióng jìn ,  
niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。

fù cì shàn nán zǐ ! yán qǐng zhuǎn fǎ lún zhě :  
復 次 善 男 子 ！ 言 請 轉 法 輪 者 ：

suǒ yǒu jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè ,  
所 有 盡 法 界 、 虛 空 界 ，

shí fāng sān shì yí qiè fó chà jí wéi chén zhōng ,  
十 方 三 世 一 切 佛 剎 極 微 塵 中 ，

yī yī gè yǒu , bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù guǎng dà fó chà ,  
一 一 各 有 ， 不 可 說 不 可 說 佛 剎 極 微 塵 數 廣 大 佛 剎 ，

yī yī chà zhōng , niàn niàn yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù ,  
一 一 剎 中 ， 念 念 有 不 可 說 不 可 說 佛 剎 極 微 塵 數 ，

yí qiè zhū fó chéng děng zhèng jué , yí qiè pú sà hǎi huì wéi rào ,  
一 切 諸 佛 成 等 正 覺 ， 一 切 菩 薩 海 會 圍 繞 ，

ér wǒ xī yǐ shēn kǒu yì yè , zhǒng zhǒng fāng biàn ,  
而 我 悉 以 身 口 意 業 ， 種 種 方 便 ，

yīn qín quàn qǐng , zhuǎn miào fǎ lún 。  
殷 勤 勸 請 ， 轉 妙 法 輪 。

rú shì xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn , zhòng shēng yè jìn ,  
如 是 虛 空 界 盡 、 眾 生 界 盡 、 眾 生 業 盡 、

zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ cháng quàn qǐng yí qiè zhū fó ,  
眾 生 煩 惱 盡 ， 我 常 勸 請 一 切 諸 佛 ，  
zhuǎn zhèng fǎ lún wú yǒu qióng jìn ,  
轉 正 法 輪 無 有 窮 盡 ，  
niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
念 念 相 續 ， 無 有 間 斷 ， 身 語 意 業 ， 無 有 疲 厭 。  
fù cì shàn nán zǐ ! yán qǐng fó zhù shì zhě :  
復 次 善 男 子 ！ 言 請 佛 住 世 者 ！  
suǒ yǒu jìn fǎ jiè , xū kōng jiè , shí fāng sān shì yí qiè fó chà ,  
所 有 盡 法 界 、 虛 空 界 ， 十 方 三 世 一 切 佛 剎 ，  
jí wéi chén shù zhū fó rú lái , jiāng yù shì xiàn bō niè pán zhě ,  
極 微 塵 數 諸 佛 如 來 ， 將 欲 示 現 般 涅 槃 者 ，  
jí zhū pú sà , shēng wén , yuán jué , yǒu xué wú xué ,  
及 諸 菩 薩 、 聲 聞 、 緣 覺 ， 有 學 無 學 ，  
nǎi zhì yí qiè zhū shàn zhī shì , wǒ xī quàn qǐng , mò rù niè pán ,  
乃 至 一 切 諸 善 知 識 ， 我 悉 勸 請 ， 莫 入 涅 槃 ，  
jīng yú yí qiè fó chà jí wéi chén shù jié , wèi yù lì lè yí qiè zhòng shēng 。  
經 於 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ， 為 欲 利 樂 一 切 眾 生 。

rú shì xū kōng jiè jìn 如 是 虛 空 界 盡  
zhòng shēng jiè jìn 眾 生 界 盡  
zhòng shēng yè jìn 眾 生 業 盡  
zhòng shēng fán nǎo jìn 眾 生 煩 惱 盡  
wǒ cǐ quàn qǐng wú yǒu qióng jìn 我 此 勸 請 無 有 窮 盡  
niàn niàn xiāng xù 念 念 相 續  
wú yǒu jiàn duàn 無 有 間 斷  
shēn yǔ yì yè 身 語 意 業  
wú yǒu pí yàn 無 有 疲 厭  
fù cì shàn nán zǐ 復 次 善 男 子  
yán cháng suí fó xué zhě 言 常 隨 佛 學 者  
rú cǐ suō pó shì jiè pí lú zhē nuó rú lái 如 此 娑 婆 世 界 毘 盧 遮 那 如 來  
cóng chū fā xīn 從 初 發 心  
jīng jìn bú tuì 精 進 不 退  
yǐ bù kě shuō bù kě shuō shēn mìng ér wéi bù shī 以 不 可 說 不 可 說 身 命 而 為 不 施  
bō pí wéi zhǐ 剝 皮 為 紙  
xī gǔ wéi bǐ 析 骨 為 筆  
cì xiě wéi mò 刺 血 為 墨  
shū xiě jīng diǎn 書 寫 經 典  
jī rú xū mí 積 如 須 彌  
wéi zhòng fǎ gù 為 重 法 故  
bù xī shēn mìng 不 惜 身 命  
hé kuàng wáng wèi 何 況 王 位  
chéng yì jù luò 城 邑 聚 落  
gōng diàn yuán lín 宮 殿 園 林  
yí qiè suǒ yǒu 一 切 所 有

jí yú zhǒng zhǒng nán xíng kǔ hèn , nǎi zhì shù xià chéng dà pú tí ,  
shì zhǒng zhǒng shén tōng , qǐ zhǒng zhǒng biàn huà , xiàn zhǒng zhǒng fó shēn ,  
chǔ zhǒng zhǒng zhòng huì 。 huò chǔ yí qiè zhū dà pú sà zhòng huì dào chǎng ,  
huò chǔ shēng wén 、 jí pì zhī fó zhòng huì dào chǎng ,  
huò chǔ zhuǎn lún shèng wáng 、 xiǎo wáng juàn shǔ 、 zhòng huì dào chǎng ,  
huò chǔ chà lì 、 jí pó luó mén 、 zhǎng zhě 、 jū shì 、 zhòng huì dào chǎng ,  
nǎi zhì huò chǔ tiān lóng bā bù 、 rén fēi rén děng 、 zhòng huì dào chǎng 。  
chǔ yú rú shì zhǒng zhǒng zhòng huì , yǐ yuán mǎn yīn , rú dà léi zhèn ,  
suí qí yào yù , chéng shóu zhòng shēng , nǎi zhì shì xiàn rù yú niè pán 。

rú shì yí qiè wǒ jiē suí xué , rú jīn shì zūn pí lú zhē nuó ,  
如 是 一 切 我 皆 隨 學 ， 如 今 世 尊 毗 盧 遮 那 ，  
rú shì jìn fǎ jiè xū kōng jiè , shí fāng sān shì yí qiè fó chà ,  
如 是 盡 法 界 虛 空 界 ， 十 方 三 世 一 切 佛 剎 ，  
suǒ yǒu chén zhōng yí qiè rú lái , jiē yì rú shì ,  
所 有 塵 中 一 切 如 來 ， 皆 亦 如 是 ，  
yú niàn niàn zhōng wǒ jiē suí xué 。 rú shì xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn ,  
於 念 念 中 我 皆 隨 學 。 如 是 虛 空 界 盡 ， 眾 生 界 盡 ，  
zhòng shēng yè jìn , zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ cǐ suí xué , wú yǒu qióng jìn ,  
眾 生 業 盡 ， 眾 生 煩 惱 盡 ， 我 此 隨 學 ， 無 有 窮 盡 ，  
niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
念 念 相 續 ， 無 有 間 斷 ， 身 語 意 業 ， 無 有 疲 厭 。  
fù cì shàn nán zǐ ! yán héng shùn zhòng shēng zhě :  
復 次 善 男 子 ！ 言 恆 順 眾 生 者 ：  
wèi jìn fǎ jiè , xū kōng jiè , shí fāng chà hǎi suǒ yǒu zhòng shēng ,  
謂 盡 法 界 ， 虛 空 界 ， 十 方 剎 海 所 有 眾 生 ，  
zhǒng zhǒng chā bié , suǒ wèi : luǎn shēng , tāi shēng , shī shēng , huà shēng ,  
種 種 差 別 ， 所 謂 ：  
卵 生 ， 胎 生 ， 濕 生 ， 化 生 ，

huò yǒu yī yú dì shuǐ huǒ fēng ér shēng zhù zhě ,  
或 有 依 於 地 水 火 風 而 生 住 者 ，

huò yǒu yī kōng 、 jí zhū huì mù ér shēng zhù zhě ,  
或 有 依 空 、 及 諸 卉 木 而 生 住 者 ，

zhǒng zhǒng shēng lèi 、 zhǒng zhǒng sè shēn 、 zhǒng zhǒng xíng zhuàng 、 zhǒng zhǒng xiàng mào 、  
種 種 生 類 、 種 種 色 身 、 種 種 形 狀 、 種 種 相 貌 、

zhǒng zhǒng shòu liàng 、 zhǒng zhǒng zú lèi 、 zhǒng zhǒng míng hào 、 zhǒng zhǒng xīn xìng 、  
種 種 壽 量 、 種 種 族 類 、 種 種 名 號 、 種 種 心 性 、

zhǒng zhǒng zhī jiàn 、 zhǒng zhǒng yù lè 、 zhǒng zhǒng yì hènɡ 、 zhǒng zhǒng wēi yí 、  
種 種 知 見 、 種 種 欲 樂 、 種 種 意 行 、 種 種 威 儀 、

zhǒng zhǒng yī fú 、 zhǒng zhǒng yǐn shí ,  
種 種 衣 服 、 種 種 飲 食 ，

chǔ yú zhǒng zhǒng cūn yíng jù luò , chéng yì gōng diàn ,  
處 於 種 種 村 營 聚 落 ， 城 邑 宮 殿 ，

nǎi zhì yī qiè tiān lóng bā bù , rén fēi rén děng ,  
乃 至 一 切 天 龍 八 部 ， 人 非 人 等 ，

wú zú 、 èr zú 、 sì zú 、 duō zú , yǒu sè 、 wú sè ,  
無 足 、 二 足 、 四 足 、 多 足 ， 有 色 、 無 色 ，

yǒu xiǎng 、 wú xiǎng 、 fēi yǒu xiǎng 、 fēi wú xiǎng , rú shì děng lèi ,  
wǒ jiē yú bǐ suí shùn ér zhuǎn , zhǒng zhǒng chéng shì , zhǒng zhǒng gòng yàng ,  
rú jìng fù mǔ , rú fèng shī zhǎng , jí ā luó hàn ,  
nǎi zhì rú lái , děng wú yǒu yì 。  
yú zhū bìng kǔ , wèi zuò liáng yī ; yú shī dào zhě , shì qí zhèng lù ;  
yú àn yè zhōng , wèi zuò guāng míng ; yú pín qióng zhě , lìng dé fú zàng 。  
pú sà rú shì píng děng ráo yì yí qiè zhòng shēng 。 hé yǐ gù ?  
pú sà ruò néng suí shùn zhòng shēng , zé wéi suí shùn gòng yàng zhū fó ;  
ruò yú zhòng shēng , zūn zhòng chéng shì , zé wéi zūn zhòng chéng shì rú lái ;

ruò lìng zhòng shēng shēng huān xǐ zhě , zé lìng yí qiè rú lái huān xǐ 。 hé yǐ gù ?  
zhū fó rú lái , yǐ dà bēi xīn ér wéi tǐ gù 。  
yīn yú zhòng shēng ér qǐ dà bēi , yīn yú dà bēi , shēng pú tí xīn ,  
yīn pú tí xīn chéng děng zhèng jué 。 pì rú kuàng yě shā qì zhī zhōng ,  
yǒu dà shù wáng , ruò gēn dé shuǐ , zhī yè huā guǒ , xī jiē fán mào 。  
shēng sǐ kuàng yě , pú tí shù wáng , yì fù rú shì 。  
yí qiè zhòng shēng ér wéi shù gēn , zhū fó pú sà ér wéi huā guǒ ,  
yǐ dà bēi shuǐ ráo yì zhòng shēng , zé néng chéng jiù zhū fó pú sà zhì huì huā guǒ 。  
hé yǐ gù ? ruò zhū pú sà yǐ dà bēi shuǐ ráo yì zhòng shēng ,

zé néng chéng jiù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù 。  
則 能 成 就 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

shì gù pú tí shǔ yú zhòng shēng , ruò wú zhòng shēng ,  
是 故 菩 提 屬 於 眾 生 ， 若 無 眾 生 ，

yí qiè pú sà zhōng bù néng chéng wú shàng zhèng jué 。  
一 切 菩 薩 終 不 能 成 無 上 正 覺 。

shàn nán zǐ ! rǔ yú cǐ yì , yīng rú shì jiě 。  
善 男 子 ! 汝 於 此 義 ， 應 如 是 解 。

yǐ yú zhòng shēng xīn píng děng gù , zé néng chéng jiù yuán mǎn dà bēi ,  
以 於 眾 生 心 平 等 故 ， 則 能 成 就 圓 滿 大 悲 ，

yǐ dà bēi xīn suí zhòng shēng gù , zé néng chéng jiù gòng yàng rú lái 。  
以 大 悲 心 隨 眾 生 故 ， 則 能 成 就 供 養 如 來 。

pú sà rú shì suí shùn zhòng shēng , xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn ,  
菩 薩 如 是 隨 順 眾 生 ， 虛 空 界 盡 ， 眾 生 界 盡 ，

zhòng shēng yè jìn , zhòng shēng fán nǎo jìn , wǒ cǐ suí shùn wú yǒu qióng jìn ,  
眾 生 業 盡 ， 眾 生 煩 惱 盡 ， 我 此 隨 順 無 有 窮 盡 ，

niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
念 念 相 續 ， 無 有 間 斷 ， 身 語 意 業 ， 無 有 疲 厭 。

fù cì shàn nán zǐ ! yán pǔ jiē huí xiàng zhě :  
復 次 善 男 子 ！ 言 普 皆 迴 向 者 ；  
cóng chū lǐ bài , nǎi zhì suí shùn suǒ yǒu gōng dé dé ,  
從 初 禮 拜 ， 乃 至 隨 順 所 有 功 德 ，  
jiē xī huí xiàng jìn fǎ jiè , xū kōng jiè yí qiè zhòng shēng ,  
皆 悉 迴 向 盡 法 界 、 虛 空 界 一 切 眾 生 ，  
yuàn lìng zhòng shēng cháng dé ān lè , wú zhū bìng kǔ ;  
願 令 眾 生 常 得 安 樂 ， 無 諸 病 苦 ；  
yù xíng è fǎ , jiē xī bù chéng , suǒ xiū shàn yè , jiē sù chéng jiù ;  
欲 行 惡 法 ， 皆 悉 不 成 ， 所 修 善 業 ， 皆 速 成 就 ；  
guān bì yí qiè zhū è qù mén , kāi shì rén tiān niè pán zhèng lù ;  
關 閉 一 切 諸 惡 趣 門 ， 開 示 人 天 涅 槃 正 路 ；  
ruò zhū zhòng shēng , yīn qí jī jí zhū è yè gù ,  
若 諸 眾 生 ， 因 其 積 集 諸 惡 業 故 ，  
suǒ gǎn yí qiè jí zhòng kǔ guǒ , wǒ jiē dài shòu ;  
所 感 一 切 極 重 苦 果 ， 我 皆 代 受 ；  
lìng bǐ zhòng shēng xī dé xiè tuō , jiù jìng chéng jiù wú shàng pú tí 。  
令 彼 眾 生 悉 得 解 脫 ， 究 竟 成 就 無 上 菩 提 。

pú sà rú shì suǒ xiū huí xiàng , xū kōng jiè jìn , zhòng shēng jiè jìn ,  
眾 生 業 盡 、 眾 生 煩 惱 盡 ， 我 此 迴 向 無 有 窮 盡 ，  
niàn niàn xiāng xù , wú yǒu jiàn duàn , shēn yǔ yì yè , wú yǒu pí yàn 。  
善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 十 種 大 願 ， 具 足 圓 滿 。  
ruò zhū pú sà , yú cǐ dà yuàn suí shùn qù rù ,  
則 能 成 熟 一 切 眾 生 ，  
zé néng suí shùn ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,  
則 能 隨 順 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
zé néng chéng mǎn pǔ xián pú sà zhū hòng yuàn hǎi 。  
是 故 善 男 子 ！ 汝 於 此 義 ， 應 如 是 知 。

ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén , yǐ mǎn shí fāng wú liàng wú biān ,  
bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù yí qiè shì jiè ,  
shàng miào qī bǎo , jí zhū rén tiān zuì shèng ān lè ,  
bù shī ěr suǒ yí qiè shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng , gòng yàng ěr suǒ yí qiè shì jiè ,  
zhū fó pú sà , jīng ěr suǒ fó chà jí wéi chén shù jié ,  
xiāng xù bú duàn , suǒ dé gōng dé ; ruò fù yǒu rén , wén cǐ yuàn wáng ,  
yì jīng yú ěr , suǒ yǒu gōng dé , bǐ qián gōng dé , bǎi fēn bù jí yī ,  
qiān fēn bù jí yī , nǎi zhì yōu bō ní shā tuó fēn yì bù jí yī 。  
ruò fù yǒu rén yǐ shēn xìn xīn , yú cǐ dà yuàn shòu chí dú sòng ,

nǎi zhì shū xiě yí sì jù jì , sù néng chú miè wǔ wú jiàn yè ,  
乃 至 書 寫 一 四 句 偈 ， 速 能 除 滅 五 無 間 業 ，  
suǒ yǒu shì jiān shēn xīn děng bìng , zhǒng zhǒng kǔ nǎo ,  
所 有 世 間 身 心 等 病 ， 種 種 苦 惱 ，  
nǎi zhì fó chà jí wéi chén shù , yí qiè è yè , jiē dé xiāo chú ;  
乃 至 佛 剎 極 微 塵 數 ， 一 切 惡 業 ， 皆 得 消 除 ；  
yí qiè mó jūn 、 yè chā 、 luó chà 、 ruò jiū pán tú 、 ruò pí shè shé 、  
一 切 魔 軍 、 夜 叉 、 羅 剎 、 若 鳩 槃 荼 、 若 毘 舍 闍 、  
ruò bù duō děng , yǐn xiě dàn ròu , zhū è guǐ shén , jiē xī yuǎn lí ,  
若 部 多 等 ， 飲 血 啗 肉 ， 諸 惡 鬼 神 ， 皆 悉 遠 離 ，  
huò shí fā xīn qīn jìn shǒu hù 。 shì gù ruò rén sòng cǐ yuàn zhě ,  
或 時 發 心 親 近 守 護 。 是 故 若 人 誦 此 願 者 ，  
xíng yú shì jiān , wú yǒu zhàng ài , rú kōng zhōng yuè , chū yú yún yì ,  
行 於 世 間 ， 無 有 障 礙 ， 如 空 中 月 ， 出 於 雲 翳 ，  
zhū fó pú sà zhī suǒ chēng zàn , yí qiè rén tiān jiē yīng lǐ jìng ,  
諸 佛 菩 薩 之 所 稱 讚 ， 一 切 人 天 皆 應 禮 敬 ，  
yí qiè zhòng shēng xī yīng gòng yàng 。 cǐ shàn nán zǐ shàn dé rén shēn ,  
一 切 眾 生 悉 應 供 養 。 此 善 男 子 善 得 人 身 ，

yuán mǎn pǔ xián suǒ yǒu gōng dé , bù jiǔ dāng rú pǔ xián pú sà ,  
 圓 滿 普 賢 所 有 功 德 ， 不 久 當 如 普 賢 菩 薩 ，  
 sù dé chéng jiù wéi miào sè shēn , jù sān shí èr dà zhàng fū xiàng ,  
 速 得 成 就 微 妙 色 身 ， 具 三 十 二 大 丈 夫 相 ，  
 ruò shēng rén tiān , suǒ zài zhī chù , cháng jū shèng zú 。  
 若 生 人 天 ， 所 在 之 處 ， 常 居 勝 族 。  
 xī néng pò huài yí qiè è qù , xī néng yuǎn lí yí qiè è yǒu ,  
 悉 能 破 壞 一 切 惡 趣 ， 悉 能 遠 離 一 切 惡 友 ，  
 xī néng zhì fú yí qiè wài dào , xī néng xiè tuō yí qiè fán nǎo ,  
 悉 能 制 伏 一 切 外 道 ， 悉 能 解 脫 一 切 煩 惱 ，  
 rú shī zǐ wáng , cuī fú qún shòu , kān shòu yí qiè zhòng shēng gòng yàng 。  
 如 師 子 王 ， 摧 伏 群 獸 ， 堪 受 一 切 眾 生 供 養 。  
 yòu fù shì rén lín mìng zhōng shí , zuì hòu chà nuó ,  
 又 復 是 人 臨 命 終 時 ， 最 後 剎 那 ，  
 yí qiè zhū gēn xī jiē sàn huài , yí qiè qīn shǔ xī jiē shě lí ,  
 一 切 諸 根 悉 皆 散 壞 ， 一 切 親 屬 悉 皆 捨 離 ，  
 yí qiè wēi shì xī jiē tuì shī 。 fǔ xiàng dà chén , gōng chéng nèi wài ,  
 一 切 威 勢 悉 皆 退 失 。 輔 相 大 臣 ， 宮 城 內 外 ，

xiàng mǎ chē chéng 、 zhēn bǎo fú zàng , rú shì yí qiè wú fù xiāng suí ,  
象 馬 車 乘 、 珍 寶 伏 藏 ， 如 是 一 切 無 復 相 隨 ，  
wéi cǐ yuàn wáng , bù xiāng shě lí , yú yí qiè shí yǐn dǎo qí qián 。  
唯 此 願 王 ， 不 相 捨 離 ， 於 一 切 時 引 導 其 前 。  
yí chà nuó zhōng , jí dé wǎng shēng jí lè shì jiè ,  
一 剎 那 中 ， 即 得 往 生 極 樂 世 界 ，  
dào yǐ , jí jiàn ā mí tuó fó , wén shū shī lì pú sà , pǔ xián pú sà ,  
到 已 ， 即 見 阿 彌 陀 佛 ， 文 殊 師 利 菩 薩 ， 普 賢 菩 薩 ，  
guān zì zài pú sà , mí lè pú sà děng ,  
觀 自 在 菩 薩 ， 彌 勒 菩 薩 等 ，  
cǐ zhū pú sà sè xiàng duān yán , gōng dé jù zú , suǒ gòng wéi rào 。  
此 諸 菩 薩 色 相 端 嚴 ， 功 德 具 足 ， 所 共 圍 繞 。  
qí rén zì jiàn shēng lián huā zhōng , méng fó shòu jì ;  
其 人 自 見 生 蓮 華 中 ， 蒙 佛 授 記 ；  
dé shòu jì yǐ , jīng yú wú shù bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā jié ,  
得 授 記 已 ， 經 於 無 數 百 千 萬 億 那 由 他 劫 ，  
pǔ yú shí fāng bù kě shuō bù kě shuō shì jiè , yǐ zhì huì lì ,  
普 於 十 方 不 可 說 不 可 說 世 界 ， 以 智 慧 力 ，

suí zhòng shēng xīn ér wéi lì yì 。 bù jiǔ dāng zuò pú tí dào chǎng ，  
隨 眾 生 心 而 為 利 益 。 不 久 當 坐 菩 提 道 場 ，  
xiáng fú mó jūn ， chéng děng zhèng jué ， zhuǎn miào fǎ lún 。  
降 伏 魔 軍 ， 成 等 正 覺 ， 轉 妙 法 輪 。  
néng lìng fó chà jí wéi chén shù shì jiè zhòng shēng ， fā pú tí xīn ，  
能 令 佛 刹 極 微 塵 數 世 界 眾 生 ， 發 菩 提 心 ，  
suí qí gēn xìng jiào huà chéng shóu ， nǎi zhì jìn yú wèi lái jié hǎi ，  
隨 其 根 性 教 化 成 熟 ， 乃 至 盡 於 未 來 劫 海 ，  
guǎng néng lì yì yí qiè zhòng shēng 。 shàn nán zǐ ！ bǐ zhū zhòng shēng ，  
廣 能 利 益 一 切 眾 生 。 善 男 子 ！ 彼 諸 眾 生 ，  
ruò wén ruò xìn cǐ dà yuàn wáng ， shòu chí dú sòng ， guǎng wèi rén shuō ，  
若 聞 若 信 此 大 願 王 ， 受 持 讀 誦 ， 廣 為 人 說 ，  
suǒ yǒu gōng dé ， chú fó shì zūn ， yú wú zhī zhě 。  
所 有 功 德 ， 除 佛 世 尊 ， 餘 無 知 者 。  
shì gù rǔ děng wén cǐ yuàn wáng ， mò shēng yí niàn ，  
是 故 汝 等 聞 此 願 王 ， 莫 生 疑 念 ，  
yīng dāng dì shòu ， shòu yǐ néng dú ， dú yǐ néng sòng ， sòng yǐ néng chí ，  
應 當 諦 受 ， 受 已 能 讀 ， 讀 已 能 誦 ， 誦 已 能 持 ，

nǎi zhì shū xiě , guǎng wèi rén shuō 。 shì zhū rén děng , yú yí niàn zhōng ,  
suǒ yǒu hènɡ yuàn , jiē dé chéng jiù , suǒ huò fú jù , wú liàng wú biān 。  
néng yú fán nǎo dà kǔ hǎi zhōng , bá jì zhòng shēng , lìng qí chū lí ,  
jiē dé wǎng shēng ā mí tuó fó jí lè shì jiè 。 」  
ěr shí pǔ xián pú sà mó hē sà , yù chóng xuān cǐ yì ,  
pǔ guān shí fāng ér shuō jì yán :  
suǒ yǒu shí fāng shì jiè zhōng sān shì yí qiè rén shī zǐ  
wǒ yǐ qīng jìng shēn yǔ yì yí qiè biàn lǐ jìn wú yú  
pǔ xián hènɡ yuàn wēi shén lì pǔ xiàn yí qiè rú lái qián

yì shēn fù xiàn chà chén shēn  
一 身 復 現 剎 塵 身

yú yì chén zhōng chén shù fó  
於 一 塵 中 塵 數 佛

wú jìn fǎ jiè chén yì rán  
無 盡 法 界 塵 亦 然

gè yǐ yí qiè yīn shēng hǎi  
各 以 一 切 音 聲 海

jìn yú wèi lái yí qiè jié  
盡 於 未 來 一 切 劫

yǐ zhū zuì shèng miào huā mán  
以 諸 最 勝 妙 華 鬘

rú shì zuì shèng zhuāng yán jù  
如 是 最 勝 莊 嚴 具

zuì shèng yī fú zuì shèng xiāng  
最 勝 衣 服 最 勝 香

yī yī jiē rú miào gāo jù  
一 一 皆 如 妙 高 聚

yī yī biàn lǐ chà chén fó  
一 一 徧 禮 剎 塵 佛

gè chù pú sà zhòng huì zhōng  
各 處 菩 薩 眾 會 中

shēn xìn zhū fó jiē chōng mǎn  
深 信 諸 佛 皆 充 滿

pǔ chū wú jìn miào yán cí  
普 出 無 盡 妙 言 辭

zàn fó shèn shēn gōng dé hǎi  
讚 佛 甚 深 功 德 海

jì yuè tú xiāng jí sǎn gài  
伎 樂 塗 香 及 傘 蓋

wǒ yǐ gòng yàng zhū rú lái  
我 以 供 養 諸 如 來

mò xiāng shāo xiāng yǔ dēng zhú  
末 香 燒 香 與 燈 燭

wǒ xī gòng yàng zhū rú lái  
我 悉 供 養 諸 如 來

wǒ	yǐ	guǎng	dà	shèng	jiě	xīn	shēn	xìn	yí	qiè	sān	shì	fó
我	以	廣	大	勝	解	心	深	信	一	切	三	世	佛
xī	yǐ	pǔ	xián	hèng	yuàn	lì	pǔ	biàn	gòng	yàng	zhū	rú	lái
悉	以	普	賢	行	願	力	普	徧	供	養	諸	如	來
wǒ	xí	suǒ	zào	zhū	è	yè	jiē	yóu	wú	shǐ	tān	chēn	chī
我	昔	所	造	諸	惡	業	皆	由	無	始	貪	瞋	癡
cóng	shēn	yǔ	yì	zhī	suǒ	shēng	yí	qiè	wǒ	jīn	jiē	chàn	huǐ
從	身	語	意	之	所	生	一	切	我	今	皆	懺	悔
shí	fāng	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng	èr	shèng	yǒu	xué	jí	wú	xué
十	方	一	切	諸	眾	生	二	乘	有	學	及	無	學
yí	qiè	rú	lái	yǔ	pú	sà	suǒ	yǒu	gōng	dé	jiē	suí	xǐ
一	切	如	來	與	菩	薩	所	有	功	德	皆	隨	喜
shí	fāng	suǒ	yǒu	shì	jiān	dēng	zuì	chū	chéng	jiù	pú	tí	zhě
十	方	所	有	世	間	燈	最	初	成	就	菩	提	者
wǒ	jīn	yí	qiè	jiē	quàn	qǐng	zhuǎn	yú	wú	shàng	miào	fǎ	lún
我	今	一	切	皆	勸	請	轉	於	無	上	妙	法	輪
zhū	fó	ruò	yù	shì	niè	pán	wǒ	xī	zhì	chéng	ér	quàn	qǐng
諸	佛	若	欲	示	涅	槃	我	悉	至	誠	而	勸	請

wéi 唯	yuàn 願	jiǔ 久	zhù 住	chà 剎	chén 塵	jié 劫	lì 利	lè 樂	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
suǒ 所	yǒu 有	lǐ 禮	zàn 讚	gòng 供	yàng 養	fú 福	qǐng 請	fó 佛	zhù 住	shì 世	zhuǎn 轉	fǎ 法	lún 輪
suí 隨	xǐ 喜	chàn 懺	huǐ 悔	zhū 諸	shàn 善	gēn 根	huí 迴	xiàng 向	zhòng 眾	shēng 生	jí 及	fó 佛	dào 道
wǒ 我	suí 隨	yí 一	qiè 切	rú 如	lái 來	xué 學	xiū 修	xí 習	pǔ 普	xián 賢	yuán 圓	mǎn 滿	hèng 行
gòng 供	yàng 養	guò 過	qù 去	zhū 諸	rú 如	lái 來	jí 及	yǔ 與	xiàn 現	zài 在	shí 十	fāng 方	fó 佛
wèi 未	lái 來	yí 一	qiè 切	tiān 天	rén 人	shī 師	yí 一	qiè 切	yì 意	lè 樂	jiē 皆	yuán 圓	mǎn 滿
wǒ 我	yuàn 願	pǔ 普	suí 隨	sān 三	shì 世	xué 學	sù 速	dé 得	chéng 成	jiù 就	dà 大	pú 菩	tí 提
suǒ 所	yǒu 有	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	chà 剎	guǎng 廣	dà 大	qīng 清	jìng 淨	miào 妙	zhuāng 莊	yán 嚴
zhòng 眾	huì 會	wéi 圍	rào 繞	zhū 諸	rú 如	lái 來	xī 悉	zài 在	pú 菩	tí 提	shù 樹	wáng 王	xià 下

shí 十	fāng 方	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	yuàn 願	lí 離	yōu 憂	huàn 患	cháng 常	ān 安	lè 樂
huò 獲	dé 得	shèn 甚	shēn 深	zhèng 正	fǎ 法	lì 利	miè 滅	chú 除	fán 煩	nǎo 惱	jìn 盡	wú 無	yú 餘
wǒ 我	wèi 為	pú 菩	tí 提	xiū 修	xíng 行	shí 時	yí 一	qiè 切	qù 趣	zhōng 中	chéng 成	sù 宿	mìng 命
cháng 常	dé 得	chū 出	jiā 家	xiū 修	jìng 淨	jiè 戒	wú 無	gòu 垢	wú 無	pò 破	wú 無	chuān 穿	lòu 漏
tiān 天	lóng 龍	yè 夜	chā 叉	jiū 鳩	pán 槃	tú 荼	nǎi 乃	zhì 至	rén 人	yǔ 與	fēi 非	rén 人	děng 等
suǒ 所	yǒu 有	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	yǔ 語	xī 悉	yǐ 以	zhū 諸	yīn 音	ér 而	shuō 說	fǎ 法
qín 勤	xiū 修	qīng 清	jìng 淨	bō 波	luó 羅	mì 蜜	héng 恆	bú 不	wàng 忘	shī 失	pú 菩	tí 提	xīn 心
miè 滅	chú 除	zhàng 障	gòu 垢	wú 無	yǒu 有	yú 餘	yí 一	qiè 切	miào 妙	hèng 行	jiē 皆	chéng 成	jiù 就
yú 於	zhū 諸	huò 惑	yè 業	jí 及	mó 魔	jìng 境	shì 世	jiān 間	dào 道	zhōng 中	dé 得	xiè 解	tuō 脫

yóu	rú	lián	huā	bù	zhuó	shuǐ	yì	rú	rì	yuè	bú	zhù	kōng
猶	如	蓮	華	不	著	水	亦	如	日	月	不	住	空
xī	chú	yí	qiè	è	dào	kǔ	děng	yǔ	yí	qiè	qún	shēng	lè
悉	除	一	切	惡	道	苦	等	與	一	切	群	生	樂
rú	shì	jīng	yú	chà	chén	jié	shí	fāng	lì	yì	héng	wú	jìn
如	是	經	於	剎	塵	劫	十	方	利	益	恆	無	盡
wǒ	cháng	suí	shùn	zhū	zhòng	shēng	jìn	yú	wèi	lái	yí	qiè	jié
我	常	隨	順	諸	眾	生	盡	於	未	來	一	切	劫
héng	xiū	pǔ	xián	guǎng	dà	hèng	yuán	mǎn	wú	shàng	dà	pú	tí
恆	修	普	賢	廣	大	行	圓	滿	無	上	大	菩	提
suǒ	yǒu	yǔ	wǒ	tóng	xíng	zhě	yú	yí	qiè	chù	tóng	jí	huì
所	有	與	我	同	行	者	於	一	切	處	同	集	會
shēn	kǒu	yì	yè	jiē	tóng	děng	yí	qiè	hèng	yuàn	tóng	xiū	xué
身	口	意	業	皆	同	等	一	切	行	願	同	修	學
suǒ	yǒu	yì	wǒ	shàn	zhī	shì	wèi	wǒ	xiǎn	shì	pǔ	xián	hèng
所	有	益	我	善	知	識	為	我	顯	示	普	賢	行
cháng	yuàn	yǔ	wǒ	tóng	jí	huì	yú	wǒ	cháng	shēng	huān	xǐ	xīn
常	願	與	我	同	集	會	於	我	常	生	歡	喜	心

yuàn 願	cháng 常	miàn 面	jiàn 見	zhū 諸	rú 如	lái 來	jí 及	zhū 諸	fó 佛	zǐ 子	zhòng 眾	wéi 圍	rào 遶
yú 於	bǐ 彼	jiē 皆	xīng 興	guǎng 廣	dà 大	gòng 供	jìn 盡	wèi 未	lái 來	jié 劫	wú 無	pí 疲	yàn 厭
yuàn 願	chí 持	zhū 諸	fó 佛	wéi 微	miào 妙	fǎ 法	guāng 光	xiǎn 顯	yí 一	qiè 切	pú 菩	tí 提	hèng 行
jiù 究	jìng 竟	qīng 清	jìng 淨	pǔ 普	xián 賢	dào 道	jìn 盡	wèi 未	lái 來	jié 劫	cháng 常	xiū 修	xí 習
wǒ 我	yú 於	yí 一	qiè 切	zhū 諸	yǒu 有	zhōng 中	suǒ 所	xiū 修	fú 福	zhì 智	héng 恆	wú 無	jìn 盡
dìng 定	huì 慧	fāng 方	biàn 便	jí 及	xiè 解	tuō 脫	huò 獲	zhū 諸	wú 無	jìn 盡	gōng 功	dé 德	zàng 藏
yì 一	chén 塵	zhōng 中	yǒu 有	chén 塵	shù 數	chà 剎	yī 一	yī 一	chà 剎	yǒu 有	nán 難	sī 思	fó 佛
yī 一	yī 一	fó 佛	chǔ 處	zhòng 眾	huì 會	zhōng 中	wǒ 我	jiàn 見	héng 恆	yǎn 演	pú 菩	tí 提	hèng 行
pǔ 普	jìn 盡	shí 十	fāng 方	zhū 諸	chà 剎	hǎi 海	yī 一	yī 一	máo 毛	duān 端	sān 三	shì 世	hǎi 海

fó	hǎi	jí	yǔ	guó	tǔ	hǎi	wǒ	biàn	xiū	xíng	jīng	jié	hǎi
佛	海	及	與	國	土	海	我	徧	修	行	經	劫	海
yí	qiè	rú	lái	yǔ	qīng	jìng	yì	yán	jù	zhòng	yīn	shēng	hǎi
一	切	如	來	語	清	淨	一	言	具	眾	音	聲	海
suí	zhū	zhòng	shēng	yì	lè	yīn	yī	yī	liú	fó	biàn	cái	hǎi
隨	諸	眾	生	意	樂	音	一	一	流	佛	辯	才	海
sān	shì	yí	qiè	zhū	rú	lái	yú	bǐ	wú	jìn	yǔ	yán	hǎi
三	世	一	切	諸	如	來	於	彼	無	盡	語	言	海
héng	zhuǎn	lǐ	qù	miào	fǎ	lún	wǒ	shēn	zhì	lì	pǔ	néng	rù
恆	轉	理	趣	妙	法	輪	我	深	智	力	普	能	入
wǒ	néng	shēn	rù	yú	wèi	lái	jìn	yí	qiè	jié	wéi	yí	niàn
我	能	深	入	於	未	來	盡	一	切	劫	為	一	念
sān	shì	suǒ	yǒu	yí	qiè	jié	wéi	yí	niàn	jì	wǒ	jiē	rù
三	世	所	有	一	切	劫	為	一	念	際	我	皆	入
wǒ	yú	yí	niàn	jiàn	sān	shì	suǒ	yǒu	yí	qiè	rén	shī	zǐ
我	於	一	念	見	三	世	所	有	一	切	人	師	子
yì	cháng	rù	fó	jìng	jiè	zhōng	rú	huàn	xiè	tuō	jí	wēi	lì
亦	常	入	佛	境	界	中	如	幻	解	脫	及	威	力

yú	yì	máo	duān	jí	wéi	zhōng	chū	xiàn	sān	shì	zhuāng	yán	chà
於	一	毛	端	極	微	中	出	現	三	世	莊	嚴	剎
shí	fāng	chén	chà	zhū	máo	duān	wǒ	jiē	shēn	rù	ér	yán	jìng
十	方	塵	剎	諸	毛	端	我	皆	深	入	而	嚴	淨
suǒ	yǒu	wèi	lái	zhào	shì	dēng	chéng	dào	zhuǎn	fǎ	wù	qún	yǒu
所	有	未	來	照	世	燈	成	道	轉	法	悟	群	有
jiù	jìng	fó	shì	shì	niè	pán	wǒ	jiē	wǎng	yì	ér	qīn	jìn
究	竟	佛	事	示	涅	槃	我	皆	往	詣	而	親	近
sù	jí	zhōu	biàn	shén	tōng	lì	pǔ	mén	biàn	rù	dà	shèng	lì
速	疾	周	徧	神	通	力	普	門	徧	入	大	乘	力
zhì	hèng	pǔ	xiū	gōng	dé	lì	wēi	shén	pǔ	fù	dà	cí	lì
智	行	普	修	功	德	力	威	神	普	覆	大	慈	力
biàn	jìng	zhuāng	yán	shèng	fú	lì	wú	zhuó	wú	yī	zhì	huì	lì
徧	淨	莊	嚴	勝	福	力	無	著	無	依	智	慧	力
dìng	huì	fāng	biàn	wēi	shén	lì	pǔ	néng	jī	jí	pú	tí	lì
定	慧	方	便	威	神	力	普	能	積	集	菩	提	力
qīng	jìng	yí	qiè	shàn	yè	lì	cūi	miè	yí	qiè	fán	nǎo	lì
清	淨	一	切	善	業	力	摧	滅	一	切	煩	惱	力

xiáng 降	fú 伏	yí 一	qiè 切	zhū 諸	mó 魔	lì 力	yuán 圓	mǎn 滿	pǔ 普	xián 賢	zhū 諸	hèng 行	lì 力
pǔ 普	néng 能	yán 嚴	jìng 淨	zhū 諸	chà 剎	hǎi 海	xiè 解	tuō 脫	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	hǎi 海
shàn 善	néng 能	fēn 分	bié 別	zhū 諸	fǎ 法	hǎi 海	néng 能	shèn 甚	shēn 深	rù 入	zhì 智	huì 慧	hǎi 海
pǔ 普	néng 能	qīng 清	jìng 淨	zhū 諸	hèng 行	hǎi 海	yuán 圓	mǎn 滿	yí 一	qiè 切	zhū 諸	yuàn 願	hǎi 海
qīn 親	jìn 近	gòng 供	yàng 養	zhū 諸	fó 佛	hǎi 海	xiū 修	xíng 行	wú 無	juàn 倦	jīng 經	jié 劫	hǎi 海
sān 三	shì 世	yí 一	qiè 切	zhū 諸	rú 如	lái 來	zuì 最	shèng 勝	pú 菩	tí 提	zhū 諸	hèng 行	yuàn 願
wǒ 我	jiē 皆	gòng 供	yàng 養	yuán 圓	mǎn 滿	xiū 修	yǐ 以	pǔ 普	xián 賢	hèng 行	wù 悟	pú 菩	tí 提
yí 一	qiè 切	rú 如	lái 來	yǒu 有	zhǎng 長	zǐ 子	bǐ 彼	míng 名	hào 號	yuē 曰	pǔ 普	xián 賢	zūn 尊
wǒ 我	jīn 今	huí 迴	xiàng 向	zhū 諸	shàn 善	gēn 根	yuàn 願	zhū 諸	zhì 智	hèng 行	xī 悉	tóng 同	bǐ 彼

yuàn	shēn	kǒu	yì	héng	qīng	jìng	zhū	hèng	chà	tǔ	yì	fù	rán
願	身	口	意	恆	清	淨	諸	行	刹	土	亦	復	然
rú	shì	zhì	huì	hào	pǔ	xián	yuàn	wǒ	yǔ	bǐ	jiē	tóng	děng
如	是	智	慧	號	普	賢	願	我	與	彼	皆	同	等
wǒ	wèi	biàn	jìng	pǔ	xián	hèng	wén	shū	shī	lì	zhū	dà	yuàn
我	為	徧	淨	普	賢	行	文	殊	師	利	諸	大	願
mǎn	bǐ	shì	yè	jìn	wú	yú	wèi	lái	jì	jié	héng	wú	juàn
滿	彼	事	業	盡	無	餘	未	來	際	劫	恆	無	倦
wǒ	suǒ	xiū	xíng	wú	yǒu	liàng	huò	dé	wú	liàng	zhū	gōng	dé
我	所	修	行	無	有	量	獲	得	無	量	諸	功	德
ān	zhù	wú	liàng	zhū	hèng	zhōng	liǎo	dá	yí	qiè	shén	tōng	lì
安	住	無	量	諸	行	中	了	達	一	切	神	通	力
wén	shū	shī	lì	yǒng	měng	zhì	pǔ	xián	huì	hèng	yì	fù	rán
文	殊	師	利	勇	猛	智	普	賢	慧	行	亦	復	然
wǒ	jīn	huí	xiàng	zhū	shàn	gēn	suí	bǐ	yí	qiè	cháng	xiū	xué
我	今	迴	向	諸	善	根	隨	彼	一	切	常	修	學
sān	shì	zhū	fó	suǒ	chēng	tàn	rú	shì	zuì	shèng	zhū	dà	yuàn
三	世	諸	佛	所	稱	歎	如	是	最	勝	諸	大	願

wǒ	jīn	huí	xiàng	zhū	shàn	gēn	wéi	dé	pǔ	xián	shū	shèng	hèng
我	今	迴	向	諸	善	根	為	得	普	賢	殊	勝	行
yuàn	wǒ	lín	yù	mìng	zhōng	shí	jìn	chú	yí	qiè	zhū	zhàng	ài
願	我	臨	欲	命	終	時	盡	除	一	切	諸	障	礙
miàn	jiàn	bǐ	fó	ō	mí	tuó	jí	dé	wǎng	shēng	ān	lè	chà
面	見	彼	佛	阿	彌	陀	即	得	往	生	安	樂	剎
wǒ	jì	wǎng	shēng	bǐ	guó	yǐ	xiàn	qián	chéng	jiù	cǐ	dà	yuàn
我	既	往	生	彼	國	已	現	前	成	就	此	大	願
yí	qiè	yuán	mǎn	jìn	wú	yú	lì	lè	yí	qiè	zhòng	shēng	jiè
一	切	圓	滿	盡	無	餘	利	樂	一	切	眾	生	界
bǐ	fó	zhòng	huì	xián	qīng	jìng	wǒ	shí	yú	shèng	lián	huā	shēng
彼	佛	眾	會	咸	清	淨	我	時	於	勝	蓮	華	生
qīn	dǔ	rú	lái	wú	liàng	guāng	xiàn	qián	shòu	wǒ	pú	tí	jì
親	睹	如	來	無	量	光	現	前	授	我	菩	提	記
méng	bǐ	rú	lái	shòu	jì	yǐ	huà	shēn	wú	shù	bǎi	jù	zhī
蒙	彼	如	來	授	記	已	化	身	無	數	百	俱	胝
zhì	lì	guǎng	dà	biàn	shí	fāng	pǔ	lì	yí	qiè	zhòng	shēng	jiè
智	力	廣	大	徧	十	方	普	利	一	切	眾	生	界

nǎi	zhì	xū	kōng	shì	jiè	jìn	zhòng	shēng	jí	yè	fán	nǎo	jìn
乃	至	虛	空	世	界	盡	眾	生	及	業	煩	惱	盡
rú	shì	yí	qiè	wú	jìn	shí	wǒ	yuàn	jiù	jìng	héng	wú	jìn
如	是	一	切	無	盡	時	我	願	究	竟	恆	無	盡
shí	fāng	suǒ	yǒu	wú	biān	chà	zhuāng	yán	zhòng	bǎo	gòng	rú	lái
十	方	所	有	無	邊	剎	莊	嚴	眾	寶	供	如	來
zuì	shèng	ān	lè	shī	tiān	rén	jīng	yí	qiè	chà	wéi	chén	jié
最	勝	安	樂	施	天	人	經	一	切	剎	微	塵	劫
ruò	rén	yú	cǐ	shèng	yuàn	wáng	yì	jīng	yú	ěr	néng	shēng	xìn
若	人	於	此	勝	願	王	一	經	於	耳	能	生	信
qiú	shèng	pú	tí	xīn	kě	yǎng	huò	shèng	gōng	dé	guò	yú	bǐ
求	勝	菩	提	心	渴	仰	獲	勝	功	德	過	於	彼
jí	cháng	yuǎn	lí	è	zhī	shì	yǒng	lí	yí	qiè	zhū	è	dào
即	常	遠	離	惡	知	識	永	離	一	切	諸	惡	道
sù	jiàn	rú	lái	wú	liàng	guāng	jù	cǐ	pǔ	xián	zuì	shèng	yuàn
速	見	如	來	無	量	光	具	此	普	賢	最	勝	願
cǐ	rén	shàn	dé	shèng	shòu	mìng	cǐ	rén	shàn	lái	rén	zhōng	shēng
此	人	善	得	勝	壽	命	此	人	善	來	人	中	生

cǐ	rén	bù	jiǔ	dāng	chéng	jiù	rú	bǐ	pǔ	xián	pú	sà	hèng
此	人	不	久	當	成	就	如	彼	普	賢	菩	薩	行
wǎng	xí	yóu	wú	zhì	huì	lì	suǒ	zào	jí	è	wǔ	wú	jiàn
往	昔	由	無	智	慧	力	所	造	極	惡	五	無	間
sòng	cǐ	pǔ	xián	dà	yuàn	wáng	yí	niàn	sù	jí	jiē	xiāo	miè
誦	此	普	賢	大	願	王	一	念	速	疾	皆	消	滅
zú	xìng	zhǒng	lèi	jí	róng	sè	xiàng	hǎo	zhì	huì	xián	yuán	mǎn
族	姓	種	類	及	容	色	相	好	智	慧	咸	圓	滿
zhū	mó	wài	dào	bù	néng	cūi	kān	wéi	sān	jiè	suǒ	yīng	gòng
諸	魔	外	道	不	能	摧	堪	為	三	界	所	應	供
sù	yì	pú	tí	dà	shù	wáng	zuò	yǐ	xiáng	fú	zhū	mó	zhòng
速	詣	菩	提	大	樹	王	坐	已	降	伏	諸	魔	眾
chéng	děng	zhèng	jué	zhuǎn	fǎ	lún	pǔ	lì	yí	qiè	zhū	hán	shì
成	等	正	覺	轉	法	輪	普	利	一	切	諸	含	識
ruò	rén	yú	cǐ	pǔ	xián	yuàn	dú	sòng	shòu	chí	jí	yǎn	shuō
若	人	於	此	普	賢	願	讀	誦	受	持	及	演	說
guǒ	bào	wéi	fó	néng	zhèng	zhī	jué	dìng	huò	shèng	pú	tí	dào
果	報	唯	佛	能	證	知	決	定	獲	勝	菩	提	道

ruò rén sòng cǐ pǔ xián yuàn wǒ shuō shǎo fēn zhī shàn gēn  
 若 人 誦 此 普 賢 願 我 說 少 分 之 善 根  
 yí niàn yí qiè xī jiē yuán chéng jiù zhòng shēng qīng jìng yuàn  
 一 念 一 切 悉 皆 圓 成 就 眾 生 清 淨 願  
 wǒ cǐ pǔ xián shū shèng hèng wú biān shèng fú jiē huí xiàng  
 我 此 普 賢 殊 勝 行 無 邊 勝 福 皆 迴 向  
 pǔ yuàn chén nì zhū zhòng shēng sù wǎng wú liàng guāng fó chà  
 普 願 沈 溺 諸 眾 生 速 往 無 量 光 佛 刹  
 ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà , yú rú lái qián ,  
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 如 來 前 ，  
 shuō cǐ pǔ xián guǎng dà yuàn wáng qīng jìng jì yǐ , shàn cái tóng zǐ yǒng yuè wú liàng ,  
 說 此 普 賢 廣 大 願 王 清 淨 偈 已 ， 善 財 童 子 踊 躍 無 量 ，  
 yí qiè pú sà jiē dà huān xǐ 。 rú lái zàn yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! 」  
 一 切 菩 薩 皆 大 歡 喜 。 如 來 讚 言 ： 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 」  
 ěr shí shì zūn , yǔ zhū shèng zhě pú sà mó hē sà ,  
 爾 時 世 尊 ， 與 諸 聖 者 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
 yǎn shuō rú shì bù kě sī yì xiè tuō jìng jiè shèng fǎ mén shí ,  
 演 說 如 是 不 可 思 議 解 脫 境 界 勝 法 門 時 ，

wén shū shī lì pú sà ér wéi shàng shǒu ; zhū dà pú sà ,  
文 殊 師 利 菩 薩 而 為 上 首 ； 諸 大 菩 薩 ，  
jí suǒ chéng shóu liù qiān bǐ qiū , mí lè pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
及 所 成 熟 六 千 比 丘 ， 彌 勒 菩 薩 而 為 上 首 ；  
xián jié yí qiè zhū dà pú sà , wú gòu pǔ xián pú sà ér wéi shàng shǒu ;  
賢 劫 一 切 諸 大 菩 薩 ， 無 垢 普 賢 菩 薩 而 為 上 首 ；  
yì shēng bǔ chù , zhù guàn dǐng wèi zhū dà pú sà ,  
一 生 補 處 ， 住 灌 頂 位 諸 大 菩 薩 ，  
jí yú shí fāng zhǒng zhǒng shì jiè , pǔ lái jí huì ,  
及 餘 十 方 種 種 世 界 ， 普 來 集 會 ，  
yí qiè chà hǎi jí wéi chén shù zhū pú sà mó hē sà zhòng ,  
一 切 刹 海 極 微 塵 數 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ，  
dà zhì shè lì fú , mó hē mù jiān lián děng ér wéi shàng shǒu ;  
大 智 舍 利 弗 ， 摩 訶 目 犍 連 等 而 為 上 首 ；  
zhū dà shēng wén , bìng zhū rén tiān yí qiè shì zhǔ ,  
諸 大 聲 聞 ， 并 諸 人 天 一 切 世 主 ，  
tiān , lóng , yè chā , qián tà pó , ā xiū luó , jiā lóu luó ,  
天 ， 龍 ， 夜 叉 ， 乾 闥 婆 ， 阿 修 羅 ， 迦 樓 羅 ，

jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、 rén 、 fēi rén děng , yí qiè dà zhòng ,  
緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 人 、 非 人 等 ， 一 切 大 眾 ，

wén fó suǒ shuō , jiē dà huān xǐ , xìn shòu fèng xíng 。  
聞 佛 所 說 ， 皆 大 歡 喜 ， 信 受 奉 行 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juǎn dì sì shí  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 四 十

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國